

¹Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.²I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.³And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellowlabourers, whose names are in the book of life.⁴Rejoice in the Lord alway: and again I say, Rejoice.⁵Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand.⁶Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.⁷And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.⁸Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.⁹Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.¹⁰But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.¹¹Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, therewith to be content.¹²I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry,

افرحوا في الرب كل حين

¹إِذَا، يَا إِخْوَتِي الْأَحِبَّاءَ وَالْمُسْتَأَقِ إِلَيْهِمْ، يَا سُورِي وَأَكِيلِي، انْبُسُوا هَكَذَا فِي الرَّبِّ، أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ.²أَطْلُبُ إِلَى أَفُودِيَّة وَأَطْلُبُ إِلَى سِنْطِيخِي أَنْ تَفْتَكِرَا فِكْرًا وَاحِدًا فِي الرَّبِّ.³تَعْم، أَسْأَلُكَ أَنْتِ أَيْضًا، يَا شَرِيكِي الْمُخْلِصِ، سَاعِدِ هَاتَيْنِ اللَّتَيْنِ جَاهِدَتَا مَعِي فِي الْإِنْجِيلِ، مَعَ أَكْلِيمُدُسَ أَيْضًا وَبَاقِي الْعَامِلِينَ مَعِي، الَّذِينَ أَسْمَاؤُهُمْ فِي سِفْرِ الْحَيَاةِ.⁴افْرَحُوا فِي الرَّبِّ كُلَّ حِينٍ وَأَقُولُ أَيْضًا: افْرَحُوا.⁵لِيَكُنْ جِلْمُكُمْ مَعْرُوفًا عِنْدَ جَمِيعِ النَّاسِ. الرَّبُّ قَرِيبٌ.⁶لَا تَهْتَمُّوا بِشَيْءٍ بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ بِالصَّلَاةِ وَالِدُعَاءِ مَعَ الشُّكْرِ لَتُعْلَمَ طِلْبَاتُكُمْ لَدَى اللَّهِ،⁷وَسَلَامُ اللَّهِ الَّذِي يُعَوِّقُ كُلَّ عَقْلٍ يَحْقِطُ فُلُوبَكُمْ وَأَفْكَارَكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ.⁸أَجِيرًا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، كُلُّ مَا هُوَ حَقٌّ، كُلُّ مَا هُوَ جَلِيلٌ، كُلُّ مَا هُوَ غَادِلٌ، كُلُّ مَا هُوَ طَاهِرٌ، كُلُّ مَا هُوَ مُسِرٌّ، كُلُّ مَا صَيِّهُ حَسَنٌ، إِنْ كَانَتْ قَصِيدَةٌ وَإِنْ كَانَ مَدْحٌ، فَفِي هَذِهِ افْتَكِرُوا.⁹وَمَا تَعْلَمُونَهُ وَتَسَلَّمُونَهُ وَسَمِعْتُمُوهُ وَرَأَيْتُمُوهُ فِيَّ، فَهَذَا افْعَلُوا وَإِلَهُ السَّلَامِ يَكُونُ مَعَكُمْ.

الشكر على مساعدة الكنائس

¹⁰ثُمَّ إِنِّي قَرَحْتُ بِالرَّبِّ جَدًّا لَأَنَّكُمْ الْآنَ قَدْ أَرَهَرْتُمْ أَيْضًا مَرَّةً أَغْنَاؤُكُمْ بِي، الَّذِي كُنْتُمْ تَعْنُونَهُ وَلَكِنْ لَمْ تَكُنْ لَكُمْ فُرْصَةٌ.¹¹لَيْسَ أَنِّي أَقُولُ مِنْ جِهَةِ اخْتِيَاكِ، فَإِنِّي قَدْ تَعَلَّمْتُ أَنْ أَكُونَ مُكْتَفِيًا بِمَا أَنَا فِيهِ.¹²أَعْرِفُ أَنْ أَتَضَعُ وَأَعْرِفُ أَيْضًا أَنْ أَسْتَفْضِلَ، فِي كُلِّ شَيْءٍ وَفِي جَمِيعِ الْأَشْيَاءِ قَدْ تَدَرَّبْتُ أَنْ أَسْبِعَ وَأَنْ أَجُوعَ وَأَنْ أَسْتَفْضِلَ وَأَنْ أَنْقُصَ.¹³أَسْتَطِيعُ كُلَّ شَيْءٍ فِي الْمَسِيحِ الَّذِي يُقَوِّينِي.¹⁴غَيْرَ أَنَّكُمْ فَعَلْتُمْ حَسَنًا إِذِ اشْتَرَكْتُمْ فِي صَبْقَتِي.¹⁵وَأَنْتُمْ أَيْضًا تَعْلَمُونَ، أَيُّهَا الْفِيلِيبِّيُّونَ، أَنَّهُ فِي بَدَاةِ الْإِنْجِيلِ، لَمَّا خَرَجْتُ مِنْ مَكِدُونِيَّةِ، لَمْ تُسَارِكْنِي كَنِيسَتُهُ وَاحِدَةً فِي جَسَابِ الْعَطَاءِ وَالْأَخْذِ إِلَّا أَنْتُمْ وَحَدُكُمْ، فَإِنَّكُمْ فِي تَسَالُوبِكِي أَيْضًا أُرْسَلْتُمْ إِلَيَّ مَرَّةً وَمَرَّتَيْنِ لِخَاجَتِي.¹⁷لَيْسَ أَنِّي أَطْلُبُ الْعَطِيَّةَ بَلْ أَطْلُبُ النَّصْرَ الْمُتَكَاتِرَ لِجَسَابِكُمْ.¹⁸وَلَكِنِّي قَدْ اسْتَوْفَيْتُ كُلَّ شَيْءٍ وَاسْتَفْضَلْتُ، قَدْ امْتَلَأْتُ إِذْ قِيلْتُ مِنْ أَبَقَرُودُسَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي مِنْ عِنْدِكُمْ، تَسِيمَ رَائِحَةِ طَيِّبَةٍ، دَيْبَحَةً مَقْبُولَةً مَرْضِيَّةً عِنْدَ اللَّهِ.¹⁹فَقِمْلًا إِلَهِي كُلَّ اخْتِيَاكِكُمْ يَخْسِبُ غِنَاهُ فِي الْمَجْدِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ.²⁰وَلِلَّهِ وَابْنِ الْمَجْدِ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

both to abound and to suffer need.¹³ I can do all things through Christ which strengtheneth me.¹⁴ Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.¹⁵ Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.¹⁶ For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.¹⁷ Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.¹⁸ But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God.¹⁹ But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.²⁰ Now unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.²¹ Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.²² All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.²³ The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

توصيات

²¹ سَلِّمُوا عَلَى كُلِّ قَدِيسٍ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ الْإِخْوَةُ الَّذِينَ مَعِيَ. ²² يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ جَمِيعُ الْقَدِيسِينَ وَلَا سَيِّمًا الَّذِينَ مِنْ بَيْتِ قَيْصَرَ. ²³ نِعْمَةُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ جَمِيعِكُمْ، آمِينَ.